

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

9 AOÛT 1994

**Projet de loi instituant un régime
communautaire d'aides à la prére-
traite en agriculture**

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet de loi vise à exécuter le règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, conformément à la Note politique concernant l'agriculture qui a été approuvée par le Conseil des ministres du 4 juin 1993.

Le règlement précité, qui est basé sur les articles 42 et 43 du Traité instituant la Communauté économique européenne, est une mesure d'accompagnement de la réforme de la Politique agricole commune, plus particulièrement en ce qui concerne les mécanismes de soutien des marchés.

Le règlement prévoit un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, cofinancé par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (F.E.O.G.A.), section Garantie. Etant donné que les régimes existants de préretraite, c'est-à-dire d'une part le régime général de préretraite pour indépendants à partir de l'âge de 60 ans et d'autre part la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

9 AUGUSTUS 1994

**Ontwerp van wet tot instelling van een
communautaire steunregeling voor
vervroegde uittreding in de land-
bouwsector**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het voorliggende wetsontwerp beoogt over te gaan tot de uitvoering van verordening (EEG) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector, overeenkomstig de Beleidsnota inzake landbouw die werd goedgekeurd door de Ministerraad op 4 juni 1993.

De genoemde verordening die steunt op de artikelen 42 en 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is een begeleidingsmaatregel met betrekking tot de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid meer in het bijzonder wat de marktondersteuningsregeling betreft.

De verordening voorziet in een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector, die medegefinancierd wordt door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie. Gezien de bestaande regelingen van vervroegde uittreding, nl. enerzijds de algemene regeling van het vervroegd pensioen vanaf 60 jaar voor zelfstandigen en ander-

et de l'horticulture, sont considérés comme peu attractants, il est indiqué d'exécuter le règlement susmentionné.

EXAMEN DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article donne des définitions de notions qui sont reprises dans le projet de loi afin d'expliquer ce qu'on entend par ces notions aux fins du présent projet de loi.

Article 2

Cet article prévoit que le Roi peut revoir à la baisse la limite minimale de 5 hectares, visée à l'article 1^{er}, 5^o, pour les secteurs qui rencontrent de graves problèmes structurels.

Article 3

Cet article stipule que le Roi est habilité à fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application du régime communautaire d'aides à la prérétraite en agriculture.

L'article 3 détermine ensuite ce que le Roi doit réglementer en particulier.

Article 4

Cet article précise que pour avoir droit au régime communautaire d'aides, prévu dans le présent projet de loi, le cédant est tenu de recourir au régime de prérétraite à titre d'indépendant et doit satisfaire aux conditions de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions. Lorsque le cédant satisfait à toutes les conditions de ce régime communautaire d'aides, le ministère de l'Agriculture transmet une attestation à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Les modalités de cette attestation sont fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Article 5

Cet article détermine le mode de calcul du montant du supplément annuel à la pension pour les bénéficiaires entre 60 et 65 ans.

zijds de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw als onaantrekkelijk ervaren werden is het aangewezen om uitvoering te geven aan de voormelde verordening.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

In dit artikel worden definities weergegeven van begrippen die in het wetsontwerp voorkomen teneinde duidelijk te stellen wat eronder verstaan wordt in de zin van dit wetsontwerp.

Artikel 2

Dit artikel voorziet dat de Koning de minimumgrens van 5 ha bedoeld in artikel 1, 5^o, naar beneden toe kan herzien voor sectoren die kampen met ernstige structurele problemen.

Artikel 3

In dit artikel wordt de Koning gemachtigd om, bij in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten voor de toepassing van de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector te bepalen.

Het artikel 3 bepaalt vervolgens wat door de Koning in het bijzonder dient geregeld te worden.

Artikel 4

In dit artikel wordt bepaald dat om recht te kunnen hebben op de in het wetsontwerp voorziene communautaire steunregeling de cedent gebruik moet maken van de regeling van het vervroegd pensioen als zelfstandige en dat hij moet voldoen aan de voorwaarden van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. Wanneer de cedent voldoet aan al de voorwaarden van de communautaire steunregeling maakt het Ministerie van Landbouw aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen een attest over waarvan de modaliteiten door de Koning worden bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit.

Artikel 5

Dit artikel omschrijft de berekeningswijze van het bedrag van het jaarlijks supplement op het pensioenbedrag voor de rechthebbenden vanaf de leeftijd van 60 jaar tot 65 jaar.

Article 6

Cet article détermine le mode de calcul du montant du supplément annuel à la pension pour les bénéficiaires entre 65 et 75 ans. La formule, prévue à l'alinéa 2, 1^o, vise à compenser la perte de 5 p.c. subie par année d'anticipation de la pension d'une part, et d'autre part, le nombre d'années dont la carrière a été raccourcie par l'anticipation de la pension. La formule prévue à l'alinéa 2, 2^o, compense le nombre d'années dont la carrière a été raccourcie par l'anticipation de la pension.

Article 7

Le droit au supplément annuel du conjoint survivant du bénéficiaire est réglé par cet article.

Article 8

Par cet article, les dépenses pour le préfinancement dans le secteur des pensions à charge des moyens réinvestis des cotisations sociales de solidarité payées par le secteur agricole, sont majorées de 3,55 p.c., afin de compenser les frais exceptionnels de gestion et d'administration qu'entraînera, pour les instances de gestion du statut social des travailleurs indépendants secteur des pensions, l'opérationnalisation de ce nouveau régime d'aides.

Article 9

Compte tenu du fait que le statut social des travailleurs indépendants devra préfinancer dans une première période les dépenses occasionnées par ce nouveau régime communautaire d'aides, cet article prévoit que ces dépenses sont, à concurrence de 50 p.c., mises à charge des moyens réinvestis des cotisations sociales de solidarité dues pour l'année 1983 dans le secteur agricole.

Le chiffre de 50 p.c. est dérivé du comportement actuel des agriculteurs en ce qui concerne leur départ à la pension entre 60 et 65 ans. Seuls les agriculteurs qui décident de prendre leur préretraite en fonction du nouveau régime communautaire d'aides sont en effet responsables d'un accroissement des frais de préfinancement pour le régime.

Article 10

Cet article prévoit une adaptation des arrêtés royaux n^o 12 et n^o 186 afin de couvrir les frais de préfinancement du statut social des travailleurs indépendants à la suite de l'exécution au niveau belge du règlement (C.E.E.) n^o 2079/92.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt de berekeningswijze van het bedrag van het jaarlijks supplement op het pensioenbedrag voor de rechthebbenden vanaf de leeftijd van 65 jaar tot 75 jaar. De formule vermeld in lid 2, 1^o, heeft tot doel enerzijds de 5 pct. verlies die men lijdt per jaar vervroeging van het pensioen te compenseren en anderzijds het aantal jaren dat de loopbaan korter wordt door het vroeger op pensioen gaan. De formule vermeld in lid 2, 2^o, compenseert het aantal jaren dat de loopbaan korter wordt door het vroeger op pensioen gaan.

Artikel 7

Het recht op het jaarlijks supplement van de langstlevende echtgenoot van de rechthebbende wordt geregeld in dit artikel.

Artikel 8

Bij dit artikel worden de prefinancieringskosten in de sector pensioenen, ten laste van de wederbelegde middelen van de sociale-solidariteitsbijdrage betaald door de landbouwsector, verhoogd met 3,55 pct. ter compensatie van de uitzonderlijke beheers- en administratiekosten die voor de beheersinstanties van het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen zullen voortvloeien uit het operationaliseren van deze nieuwe steunregeling.

Artikel 9

Rekening houdend met het feit dat het sociaal statuut der zelfstandigen de uitgaven van deze nieuwe communautaire steunregeling in een eerste periode dient te prefinancieren wordt bij dit artikel bepaald dat deze uitgaven voor 50 pct. ten laste worden gelegd van de wederbelegde middelen van de sociale-solidariteitsbijdragen voor 1983 verschuldigd in de landbouwsector.

Het cijfer van 50 pct. is afgeleid van het huidige gedrag van de landbouwers wat betreft hun beslissingen op pensioen te gaan tussen 60 en 65 jaar. Alleen de landbouwers die in functie van deze communautaire steunregeling beslissen om vroegtijdig met pensioen te gaan zijn immers verantwoordelijk voor een toename van de prefinancieringskosten voor het stelsel.

Artikel 10

Dit artikel voorziet een aanpassing van de koninklijke besluiten nr. 12 en nr. 186 teneinde de prefinancieringskosten te dekken van het sociaal statuut der zelfstandigen ten gevolge van de uitvoering op Belgisch vlak van verordening (EEG) nr. 2079/92.

Article 11

Cet article organise le contrôle du respect des dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

Vu l'importance d'un contrôle efficace de ce régime d'aide communautaire cofinancé pour moitié par les Communautés européennes, une limitation du droit à l'inviolabilité du domicile prévue dans l'alinéa 3 est justifiée.

Article 12

Cet article règle les peines en cas d'infraction aux dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

Article 13

Cet article prévoit la possibilité d'un recours administratif auprès du ministre de l'Agriculture en ce qui concerne le régime communautaire d'aides à la préretraite.

Article 14

Dans cet article, il est prévu que les demandes doivent être introduites avant le 1^{er} octobre 1996 et que ce délai peut, le cas échéant, être prolongé par périodes d'un an, mais avec un maximum de trois ans.

Article 15

Cet article abroge la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture telle qu'elle a été modifiée ainsi que ses arrêtés d'exécution et interdit de cumuler l'aide prévue par la loi du 3 mai 1971 et le régime communautaire d'aides prévu par la présente loi.

Les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi tombent sous l'application de la loi du 3 mai 1971 et de ses arrêtés d'exécution.

Article 16

L'entrée en vigueur de la loi est régie par cet article.

Le ministre des Pensions,

F. WILLOCKX.

*Le ministre des Petites et
Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS.

Artikel 11

Dit artikel regelt de controle op de naleving van de bepalingen van de wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Gelet op het belang van een doeltreffende controle op deze communautaire steunregeling, die voor de helft wordt medegefinancierd door de Europese Gemeenschappen, is een beperking van het recht op eerbiediging van de woning in het derde lid verantwoord.

Artikel 12

Dit artikel regelt de bestraffing van de overtreding van de bepalingen van de wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Artikel 13

Dit artikel voorziet de mogelijkheid van een administratief beroep bij de minister van Landbouw met betrekking tot de communautaire steunregeling voor de vervroegde uittreding.

Artikel 14

In dit artikel wordt voorzien dat de aanvragen moeten worden ingediend vóór 1 oktober 1996 en dat deze termijn in voorkomend geval kan worden verlengd met periodes van telkens één jaar, doch met een maximum van drie jaar.

Artikel 15

Dit artikel gaat over tot opheffing van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, zoals hij werd gewijzigd evenals van de uitvoeringsbesluiten en verbiedt het cumuleren van de steun voorzien in de wet van 3 mei 1971 en de communautaire steunregeling voorzien in deze wet.

De aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet vallen onder de toepassing van de wet van 3 mei 1971 en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Artikel 16

De inwerkingtreding van de wet wordt geregeld in dit artikel.

De minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX.

*De minister van de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen en van Landbouw,*

A. BOURGEOIS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Pensions et de Notre ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Pensions et Notre ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1^o Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, créé auprès du ministère des Classes moyennes par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2^o statut social des travailleurs indépendants

Le statut social des travailleurs indépendants, visé par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

3^o Office national des pensions

L'Office national des pensions, visé par l'arrêté royal n° 513 du 27 mars 1987 portant suppression de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et réorganisation de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

4^o régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture

Le régime d'aide visé par le Règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture;

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Pensioenen en Onze minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Pensioenen en Onze minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1^o Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen

Het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen opgericht bij het ministerie van Middenstand bij het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

2^o sociaal statuut der zelfstandigen

Het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld bij het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

3^o Rijksdienst voor Pensioenen

De Rijksdienst voor Pensioenen, bedoeld bij het koninklijk besluit nr. 513 van 27 maart 1987 tot afschaffing van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen en tot reorganisatie van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

4^o communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector

De steunregeling bedoeld bij de verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector;

5° cédant

Le chef d'une exploitation ayant une superficie de 5 ha minimum qui cesse complètement et définitivement toute activité agricole à des fins commerciales au titre du présent régime communautaire d'aides à la préretraite;

6° repreneur agricole

La personne qui succède au cédant à la tête de l'exploitation agricole et en agrandit la taille, ou bien l'exploitant qui reprend tout ou partie des terres libérées par le cédant afin d'agrandir ainsi son exploitation.

Un agriculteur qui s'installe après la publication de la présente loi ne peut être considéré comme repreneur agricole au sens de la présente loi que si l'installation s'effectue intégralement sur les terres d'une ou de plusieurs exploitations qui ont cessé l'activité agricole;

7° repreneur non agricole

Toute personne ou tout organisme qui reprend tout ou partie des terres libérées pour les affecter à un usage non agricole, à la sylviculture ou à la création de réserves écologiques;

8° terres libérées

Les terres qui étaient exploitées par le cédant avant qu'il cesse l'activité agricole à des fins commerciales et sur lesquelles il cesse de pratiquer l'agriculture;

9° zone d'application

Le territoire belge auquel s'applique le régime communautaire d'aide visé au 4°.

Art. 2

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut revoir la superficie minimale de l'exploitation du cédant, prévue à l'article 1^{er}, 5°, à la baisse pour les exploitations spécialisées dans des secteurs qui rencontrent de graves problèmes structurels et dont les exploitations ont une superficie moyenne inférieure à 5 hectares.

Art. 3

En vue de l'exécution du Règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, le Roi est habilité à fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités d'application de ce régime communautaire d'aides.

5° cedent

Het bedrijfshoofd van een bedrijf met een oppervlakte van ten minste 5 ha dat in het kader van de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding zijn commerciële landbouwactiviteit volledig en definitief beëindigt;

6° overnemer-landbouwer

De persoon die de cedent aan het hoofd van het landbouwbedrijf opvolgt en het bedrijf vergroot, of het bedrijfshoofd dat de vrijgekomen grond van de cedent geheel of gedeeltelijk overneemt om zodoende zijn eigen bedrijf te vergroten.

Een landbouwer die zich installeert na de publicatie van deze wet kan slechts als overnemer-landbouwer in de zin van deze wet worden beschouwd, als die installatie integraal werd gerealiseerd met gronden van een bedrijf of meerdere bedrijven die werden stopgezet;

7° overnemer-niet-landbouwer

Elke persoon of iedere instelling die de vrijgekomen grond geheel of gedeeltelijk overneemt en deze bestemt voor niet-agrarische doeleinden, bosbouw of de aanleg van ecologische reservaten;

8° vrijgekomen grond

De grond die de cedent vóór de beëindiging van de landbouwactiviteit voor commerciële doeleinden exploiteerde en die hij niet meer voor landbouwdoeleinden gebruikt;

9° toepassingsgebied

Het Belgisch grondgebied waar de communautaire steunregeling bedoeld in 4° van toepassing is.

Art. 2

Bij in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning de minimum oppervlakte van het bedrijf van de cedent, voorzien in artikel 1, 5°, naar beneden toe herzien voor gespecialiseerde bedrijven van sectoren die in ernstige structurele problemen verkeren en waarvan de bedrijven een gemiddelde bedrijfsoppervlakte hebben die kleiner is dan 5 ha.

Art. 3

Met het oog op de uitvoering van verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector wordt de Koning gemachtigd bij in Ministerraad overlegd besluit de toepassingsmodaliteiten van deze communautaire steunregeling te bepalen.

Il déterminera notamment:

1^o les conditions et les engagements que doivent respectivement remplir un cédant, un repreneur agricole et un repreneur non agricole;

2^o la procédure d'introduction de la demande et du recours administratif;

3^o les administrations chargées de l'application du régime communautaire d'aides, ainsi que leurs tâches, pour autant qu'elles ne soient pas déterminées par la présente loi,

4^o la récupération et la suspension des suppléments en cas de non-respect d'un engagement;

5^o la durée de validité du régime communautaire d'aides;

6^o les modalités de financement.

Art. 4

Pour avoir droit au régime communautaire d'aides, le cédant est tenu de recourir au régime de préretraite à titre d'indépendant, et doit satisfaire aux conditions de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, et de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Pour confirmer que le cédant satisfait à toutes les conditions de ce régime communautaire d'aides, le ministère de l'Agriculture transmet une attestation à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de cette attestation.

Art. 5

Le cédant pour lequel le ministère de l'Agriculture a transmis l'attestation visée à l'article 4 à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, reçoit entre 60 et 65 ans un supplément annuel à sa pension octroyée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et en application de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Ce supplément annuel est obtenu en appliquant la formule suivante:

97 100 francs + (6 060 francs/hectare × le nombre d'hectares), « le nombre d'hectares » désignant la

Hij zal inzonderheid bepalen:

1^o de voorwaarden en verbintenissen waaraan respectievelijk moet worden voldaan door een cedent, een overnemer-landbouwer en een overnemer-niet-landbouwer;

2^o de procedure inzake de indiening van de aanvraag en van het administratief beroep;

3^o de administraties die met de uitvoering van deze communautaire steunregeling belast zijn, evenals hun taken, voor zover ze niet bij deze wet geregeld zijn;

4^o de terugvordering en schorsing van de supplementen ingeval van niet naleving van een verbintenis;

5^o de geldigheidsduur van deze communautaire steunregeling;

6^o de financieringsmodaliteiten.

Art. 4

Om recht te kunnen hebben op deze communautaire steunregeling moet de cedent gebruik maken van de regeling van het vervroegd pensioen als zelfstandige en voldoen aan de voorwaarden van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Ter bevestiging dat de cedent voldoet aan al de voorwaarden van deze communautaire steunregeling maakt het Ministerie van Landbouw een attest over aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten van dit attest.

Art. 5

De cedent, waarvoor het Ministerie van Landbouw het in artikel 4 bedoelde attest overmaakte aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, ontvangt vanaf de leeftijd van 60 jaar tot 65 jaar een jaarlijks supplement op het pensioenbedrag dat overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen toegekend werd.

Dit jaarlijks supplement wordt bekomen door toepassing van de volgende formule:

97 100 frank + (6 060 frank/ha × aantal ha), waarin « aantal ha » staat voor de oppervlakte vrijge-

superficie de terres libérées transférée à un ou plusieurs repreneurs agricoles et/ou repreneurs non agricoles.

Le nombre d'hectares libérés qui peut être pris en considération est minimum 5 et maximum 24 hectares.

Le supplément annuel ne peut cependant excéder le montant de la prépension à titre d'indépendant à laquelle le cédant a droit.

Par ailleurs, la somme du montant de la pension fixé conformément au deuxième alinéa, et du supplément annuel ne peut, au moment de son octroi, être supérieur à 485 000 francs par an. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des ministres au 1^{er} janvier 1997, en tenant compte de l'évolution du coût de la vie.

Le supplément annuel octroyé n'est pas adapté à l'évolution du coût de la vie ni à une quelconque modification des montants de pension octroyés non liée à la carrière.

Art. 6

Le cédant, pour lequel le ministère de l'Agriculture a transmis l'attestation visée à l'article 4 à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, reçoit entre 65 et 75 ans, un supplément annuel à la pension octroyée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et en application de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Ce supplément annuel est calculé comme suit:

1° S'il s'agit d'une pension de retraite:
 $(P.M. \times F.C. \times 5 \text{ p.c.} \times A.A.) + (P.M. \times A.A./45).$

2° S'il s'agit d'une pension de survie:
 $(P.M. \times A.A./45).$

Les abréviations utilisées dans ces formules signifient:

P.M.: le montant de la pension minimum visée à l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

F.C.: fraction de carrière telle que fixée en application des dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

A.A.: nombre d'années de cessation anticipée (de 1 à 5 ans au maximum) au sens de l'article 3, § 1^{er},

komen grond die aan een of meerdere overnemers-landbouwers en/of overnemers-niet-landbouwers werd overgedragen.

Het aantal ha vrijgekomen grond dat in rekening kan gebracht worden bedraagt minimum 5 en maximum 24 hectaren.

Het jaarlijks supplement mag evenwel niet meer bedragen dan het vervroegd pensioen als zelfstandige waar de cedent recht op heeft.

Bovendien mag de som van het overeenkomstig het tweede lid bepaald pensioenbedrag en van het jaarlijks supplement, op het ogenblik van de toekenning ervan, niet meer bedragen dan 485 000 frank per jaar. De Koning kan dit bedrag bij een in Ministerraad overlegd besluit per 1 januari 1997 aanpassen, rekening houdend met de evolutie van de levensduurte.

Het toegekende jaarlijks supplement wordt niet aangepast aan de evolutie van de levensduurte noch aan elke niet aan de loopbaan gebonden wijziging van de toegekende pensioenbedragen.

Art. 6

De cedent waarvoor het ministerie van Landbouw het in artikel 4 bedoelde attest overmaakte aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen ontvangt vanaf de leeftijd van 65 jaar tot 75 jaar een jaarlijks supplement op het pensioenbedrag dat overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, toegekend werd.

Dit jaarlijks supplement wordt berekend als volgt:

1° Indien het een rustpensioen betreft:
 $(M.P. \times L.B. \times 5 \text{ pct.} \times J.V.) + (M.P. \times J.V./45).$

2° Indien het een overlevingspensioen betreft:
 $(M.P. \times J.V./45).$

In deze formules wordt verstaan onder:

M.P.: het bedrag van het minimumpensioen bedoeld in artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

L.B.: de loopbaanbreuk zoals vastgesteld in toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

J.V.: het aantal jaren vervroeging (van 1 tot maximum 5 jaar) in de zin van artikel 3, § 1, tweede lid, van

alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des indépendants.

Le supplément annuel ainsi accordé n'est pas adapté à l'évolution du coût de la vie ni à quelque modification des montants de pension octroyés non liée à la carrière.

Art. 7

Après le décès du cédant-bénéficiaire, le conjoint survivant qui bénéficie d'une pension de survie en tant qu'indépendant, reçoit le supplément annuel visé à l'article 5, et ce jusqu'au mois au cours duquel le cédant-bénéficiaire aurait atteint l'âge de 65 ans.

Le supplément annuel ne peut cependant excéder le montant de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant a droit.

Par ailleurs, la somme du montant de la pension de survie et du supplément annuel auxquels le conjoint survivant a droit ne peut être supérieur à 485 000 francs par an. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des ministres au 1^{er} janvier 1997, en tenant compte de l'évolution du coût de la vie.

Ensuite, le conjoint survivant qui bénéficie d'une pension de survie en tant qu'indépendant, recevra pendant une période de 10 ans le supplément visé à l'article 6, alinéa 2, 2°.

Art. 8

Les dépenses prévues à l'article 9 à charge des moyens réinvestis des cotisations sociales prévues à l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, et à l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, sont majorées de 3,55 p.c. destinés au statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions.

Art. 9

Les dépenses pour le préfinancement par le statut social des travailleurs indépendants des pensions anticipées, dont jouissent les cédants qui bénéficient de l'aide communautaire régie par la présente loi, sont à concurrence de 50 p.c. mises à charge des moyens réinvestis des cotisations sociales de solidarité prévus à l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 relatif à la coti-

het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Het aldus toegekend jaarlijks supplement wordt niet aangepast aan de evolutie van de levensduurte noch aan elke niet aan de loopbaan gebonden wijziging van de toegekende pensioenbedragen.

Art. 7

Na het overlijden van de cedent-rechthebbende ontvangt de langstlevende echtgenoot, die een overlevingspensioen als zelfstandige geniet, het jaarlijks supplement bedoeld in artikel 5 tot de maand waarin de cedent-rechthebbende de leeftijd van 65 jaar zou hebben bereikt.

Het jaarlijks supplement mag evenwel niet meer bedragen dan het overlevingspensioen waar de langstlevende echtgenoot recht op heeft.

Bovendien mag de som van het overlevingspensioen en van het jaarlijks supplement waar de langstlevende echtgenoot recht op heeft niet meer bedragen dan 485 000 frank per jaar. De Koning kan dit bedrag bij een in Ministerraad overlegd besluit per 1 januari 1997 aanpassen, rekening houdend met de evolutie van de levensduurte.

Hierna ontvangt de langstlevende echtgenoot die een overlevingspensioen als zelfstandige geniet, voor een periode van tien jaar het jaarlijks supplement bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2°.

Art. 8

De uitgaven voorzien bij artikel 9 ten laste van de wederbelegde middelen van de sociale solidariteitsbijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn en het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn, worden verhoogd met 3,55 pct. bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen.

Art. 9

De uitgaven voor de prefinanciering door het sociaal statuut der zelfstandigen van de vervroegde pensioenen, genoten door de cedenten die de bij deze wet geregelde communautaire steun genieten, worden ten belope van 50 pct. ten laste gelegd van de wederbelegde middelen van de sociale solidariteitsbijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 12 van

sation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation et à l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le mode de mise à charge du pourcentage susmentionné.

Art. 10

§ 1^{er}. Dans l'article 5, § 2, 2^o, de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, les mots « conformément à l'arrêté ministériel du 16 janvier 1984 instaurant une subvention-intérêt supplémentaire pour la première installation en agriculture et en horticulture pour les demandes jusqu'au 31 mars 1985 et en faveur du statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions à concurrence du coût du préfinancement porté par celui-ci conformément à l'article 9 de la loi du ... instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture » sont ajoutés après les mots « des jeunes ».

§ 2. Dans l'article 6, § 2, 2^o, de l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, les mots « conformément à l'arrêté ministériel du 16 janvier 1984 instaurant une subvention-intérêt supplémentaire pour la première installation en agriculture et en horticulture pour les demandes jusqu'au 31 mars 1985 et en faveur du statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions à concurrence du coût du préfinancement porté par celui-ci conformément à l'article 9 de la loi du ... instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture » sont ajoutés après les mots « des jeunes ».

Art. 11

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les ingénieurs agronomes de l'Etat, les inspecteurs et les contrôleurs des matières premières agricoles et d'autres fonctionnaires désignés par le ministre de l'Agriculture sont habilités à veiller au respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn en het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop het hierboven genoemde percentage zal worden ten laste gelegd.

Art. 10

§ 1. In artikel 5, § 2, 2^o, van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn worden na de woorden « van jongeren » de woorden « overeenkomstig het ministerieel besluit van 16 januari 1984 houdende invoering van een bijkomende rentetoelage voor de eerste installatie in land- en tuinbouw voor aanvragen tot 31 maart 1985 en ten gunste van het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen ten belope van de door haar gedragen kosten van de prefinanciering, overeenkomstig artikel 9 van de wet van ... tot instelling van een communautaire steunregeling voor de vervroegde uittreding in de landbouwsector » toegevoegd.

§ 2. In artikel 6, § 2, 2^o, van het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn worden na de woorden « van jongeren » de woorden « overeenkomstig het ministerieel besluit van 16 januari 1984 houdende invoering van een bijkomende rentetoelage voor de eerste installatie in land- en tuinbouw voor aanvragen tot 31 maart 1985 en ten gunste van het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen ten belope van de door haar gedragen kosten van de prefinanciering, overeenkomstig artikel 9 van de wet van ... tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector » toegevoegd.

Art. 11

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de rijkslandbouwkundige ingenieurs, de inspecteurs en controleurs van de grondstoffen voor de landbouw en andere ambtenaren aangewezen door de minister van Landbouw bevoegd om controle uit te oefenen op de naleving van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires constituent des pièces probantes jusqu'à ce que la preuve contraire ait été apportée. Une copie en est notifiée aux contrevenants dans les quinze jours qui suivent le constat de l'infraction.

Les fonctionnaires peuvent effectuer une perquisition domiciliaire moyennant mandat du juge du tribunal de police, uniquement entre 5 heures du matin et 9 heures du soir. Un mandat est également requis pour la perquisition des autres lieux non accessibles au public, entre 9 heures du soir et 5 heures du matin.

Les fonctionnaires peuvent se procurer tous les renseignements et documents qu'ils jugent nécessaires pour mener à bien leur mission et procéder à toutes les constatations utiles, éventuellement en collaboration avec des experts, désignés par le ministre de l'Agriculture.

Art. 12

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de vingt-six à cinq cents francs quiconque enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 13

Les décisions prises en application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet d'un recours auprès du ministre de l'Agriculture.

Art. 14

Les demandes visées à l'article 3, alinéa 2, 2^o, doivent être introduites avant le 1^{er} octobre 1996 et pour autant que la date de la prise de cours de la pension soit au plus tard le 1^{er} décembre 1996. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger ce délai par périodes d'un an, mais avec un maximum de trois ans.

Art. 15

§ 1^{er}. Sont abrogés:

1^o la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, telle que modifiée par l'arrêté royal du 25 février 1974, la loi du 3 juin 1975 et l'arrêté royal du 5 août 1980;

2^o l'arrêté royal du 14 juin 1971 relatif à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation sur l'assainissement

De door deze ambtenaren opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststellingen van de inbreuk aan de overtreders betekend.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank, en dan enkel van 5 uur 's morgens tot 9 uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van andere niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór 5 uur 's morgens en na 9 uur 's avonds.

Zij kunnen zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, aangeduid door de minister van Landbouw.

Art. 12

Onverminderd de toepassing van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt met een geldboete van zeventig tot vijfhonderd frank gestraft, hij die de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan overtreedt.

Art. 13

Tegen de beslissingen genomen ter uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan kan beroep ingesteld worden bij de minister van Landbouw.

Art. 14

De aanvragen bedoeld in artikel 3, tweede lid, 2^o, kunnen slechts worden ingediend tot 1 oktober 1996 en voor zover de ingangsdatum van het pensioen uiterlijk 1 december 1996 is. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit deze termijn met periodes van telkens één jaar verlengen, doch met een maximum van drie jaar.

Art. 15

§ 1. Opgeheven worden:

1^o de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1974, de wet van 3 juni 1975 en het koninklijk besluit van 5 augustus 1980;

2^o het koninklijk besluit van 14 juni 1971 betreffende de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving

de l'agriculture et de l'horticulture, fixée par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture;

3^o l'arrêté royal du 14 juin 1971 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture;

4^o l'arrêté royal du 14 juin 1971 fixant les conditions de l'application de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture par le Fonds agricole;

5^o l'arrêté royal du 10 novembre 1971 exécutant l'article 4, 5^e alinéa, de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, modifié par l'arrêté royal du 9 septembre 1983;

6^o l'arrêté royal du 10 novembre 1971 modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

7^o l'arrêté royal du 15 avril 1977 portant une définition de l'année agricole et déterminant la durée de la période pour laquelle l'indemnité de sortie est accordée;

8^o l'arrêté royal du 15 avril 1977 fixant les conditions d'octroi de l'indemnité de sortie aux demandeurs qui exploitent une entreprise comprenant en tout ou en partie une culture de raisins sous verre;

9^o l'arrêté royal du 21 octobre 1980 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, modifié par l'arrêté royal du 19 septembre 1984;

10^o l'arrêté royal du 15 décembre 1980 déterminant l'occupation agricole ou horticole que le bénéficiaire de l'indemnité de sortie ou de la prime d'apport structurel octroyée en vertu des dispositions de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, peut continuer à exercer après l'abandon de son exploitation;

11^o l'arrêté ministériel du 7 mars 1974 arrêtant la formule en vue obtenir l'indemnité de sortie ou la prime d'apport structurel prévues par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture et déterminant les documents qui doivent y être joints;

12^o l'arrêté ministériel du 15 avril 1977 accordant une intervention dans les frais de démolition des serres à raisin aux ayants droit à l'indemnité de sortie;

op de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, gesteld bij de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

3^o het koninklijk besluit van 14 juni 1971 houdende sommige maatregelen ter uitvoering van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

4^o het koninklijk besluit van 14 juni 1971 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Landbouwfonds de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw toepast;

5^o het koninklijk besluit van 10 november 1971 tot uitvoering van artikel 4, vijfde lid, van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 september 1983;

6^o het koninklijk besluit van 10 november 1971 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

7^o het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot bepaling van het landbouwjaar en tot vaststelling van de duur van de periode waarvoor de uittredingsvergoeding wordt toegekend;

8^o het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de uittredingsvergoeding aan de aanvragers die een onderneming exploiteren die geheel of gedeeltelijk de druiventelt onder glas omvat;

9^o het koninklijk besluit van 21 oktober 1980 houdende sommige maatregelen ter uitvoering van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 september 1984;

10^o het koninklijk besluit van 15 december 1980 tot het bepalen van de landbouw- of tuinbouwbezigheid die na het verlaten van zijn bedrijf verder mag worden uitgeoefend door de rechthebbende op de uittredingsvergoeding of op de structuurverbeteringspremie toegekend krachtens de bepalingen van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

11^o het ministerieel besluit van 7 maart 1974 tot bepaling van de vorm van de aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie voorzien bij de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw en van de stukken die er moeten worden bijgevoegd;

12^o het ministerieel besluit van 15 april 1977 tot het verlenen van een bijdrage in de afbraakkosten van druivenserren aan de rechthebbenden op de uittredingsvergoeding;

13° l'arrêté ministériel du 15 avril 1977 accordant une intervention dans les frais de démolition des serres à raisin aux ayants droit à l'indemnité de sortie modifiée par l'arrêté ministériel du 7 octobre 1975;

14° l'arrêté ministériel du 15 avril 1977 accordant une intervention dans les frais de démolition des serres à raisin aux ayants droit à l'indemnité de sortie.

§ 2. Les lois et arrêtés visés au paragraphe 1^{er} restent néanmoins applicables aux demandes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. Le bénéfice de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture ne peut pas être cumulé avec le bénéfice de la présente loi.

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1994.

ALBERT.

Par le Roi:

Le ministre des Pensions,

F. WILLOCKX.

*Le ministre des Petites et
Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS.

13° het ministerieel besluit van 15 april 1977 tot het verlenen van een bijdrage in de afbraakkosten van druivenserren aan de rechthebbenden op de uittredingsvergoeding, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 oktober 1975;

14° het ministerieel besluit van 15 april 1977 tot het verlenen van een bijdrage in de afbraakkosten van druivenserren aan de rechthebbenden op de uittredingsvergoeding.

§ 2. De wetten en besluiten bedoeld bij paragraaf 1 blijven evenwel van toepassing op de aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. Het voordeel van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw kan niet samengevoegd worden met het voordeel van deze wet.

Art. 16

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op deze in de loop waarvan hij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1994.

ALBERT.

Van Koningswege:

De minister van Pensioenen,

F. WILLOCKX.

*De minister van Kleine en
Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,*

A. BOURGEOIS.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

Projet de loi instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture

Article 1^{er}

En vue de l'exécution du Règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, le Roi est habilité à fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités d'application de ce régime communautaire.

Il déterminera notamment :

1° les conditions et les engagements que doivent respectivement remplir un cédant, un repreneur agricole et un repreneur non-agricole;

2° la procédure d'introduction de la demande et du recours administratif;

3° les administrations chargées de l'application du régime, ainsi que leurs tâches, pour autant qu'elles ne soient pas déterminées par la présente loi;

4° le remboursement et la suspension des indemnités en cas de non-respect d'un engagement;

5° la durée de validité du régime d'aides;

6° les modalités de financement.

Art. 2

Le cédant-demandeur pour lequel le ministère de l'Agriculture a transmis une attestation à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, reçoit entre l'âge de 60 et 65 ans un supplément à sa pension octroyée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et en application de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions. Ce supplément est au maximum égal au montant de la pension octroyée, sans pour autant pouvoir dépasser le montant obtenu par l'application de la formule suivante :

$$97 \cdot 100 + (6 \cdot 060 \times \text{ha}).$$

L'abréviation « ha » désigne le nombre d'hectares transférés qui ne peut être inférieur à 5 et supérieur à 24 hectares.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut revoir la limite minimale en hectares à la baisse pour les exploitations spécialisées dans des secteurs qui rencontrent de graves problèmes structurels et dont les exploitations ont une superficie moyenne inférieure à 5 hectares.

Au moment de l'octroi de supplément, le total du montant de la pension et du supplément ne peut jamais être supérieur à 485 000 francs. Ce dernier montant peut être adapté par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres au 1^{er} janvier 1996 en tenant compte de l'évolution du coût de la vie.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Ontwerp van wet tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector

Artikel 1

Met het oog op de uitvoering van verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector wordt de Koning gemachtigd bij in Ministerraad overlegd besluit de toepassingsmodaliteiten van deze communautaire regeling te bepalen.

Hij zal inzonderheid bepalen :

1° de voorwaarden en verbintenissen waaraan respectievelijk moet worden voldaan door een cedent, een overnemer-landbouwer en een overnemer-niet-landbouwer;

2° de procedure inzake de indiening van de aanvraag en van het administratief beroep;

3° de administraties die met de uitvoering van deze regeling belast zijn, evenals hun taken, voor zover ze niet bij deze wet geregeld zijn;

4° de terugvordering en schorsing van de vergoedingen in geval van niet naleving van een verbintenis;

5° de geldigheidsduur van de steunregeling;

6° de financieringsmodaliteiten.

Art. 2

De cedent-aanvrager, waarvoor het Ministerie van Landbouw een attest overmaakte aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, ontvangt tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar een supplement op het pensioenbedrag dat overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen toegekend werd. Dit supplement is ten hoogste gelijk aan het toegekende pensioenbedrag, zonder evenwel groter te mogen zijn dan het bedrag dat bekomen wordt door toepassing van de volgende formule :

$$97 \cdot 100 + (6 \cdot 060 \times \text{ha}).$$

In deze formule staat « ha » voor het aantal overgedragen hectaren, dat minimum 5 en maximum 24 hectaren kan bedragen.

Bij in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning de minimumgrens van ha naar beneden toe herzien voor gespecialiseerde bedrijven van sectoren die in ernstige structurele problemen verkeren en waarvan de bedrijven een gemiddelde bedrijfsoppervlakte hebben die kleiner is dan 5 ha.

Op het ogenblik van de toekenning mag het totaal van het bovenvermeld pensioenbedrag en het supplement nooit meer bedragen dan 485 000 frank. Dit laatste bedrag kan per 1 januari 1996 door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit worden aangepast, rekening houdend met de evolutie van de levensduurte.

Le supplément octroyé n'est pas adapté à l'évolution du coût de la vie ni à quelque modification des montants de pension octroyés non liée à la carrière.

Est considéré comme cédant pour l'application de la présente loi : l'exploitant qui cesse définitivement toute activité agricole à des fins commerciales au titre du présent régime d'aides à la prérétraite.

Art. 3

Entre 65 et 75 ans, le cédant-demandeur reçoit un supplément à la pension octroyée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et en application de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Ce supplément est calculé comme suit :

1° S'il s'agit d'une pension de retraite :

$(P.B. \times L.B. \times 5 \text{ p.c.} \times A.A.) + (P.B. \times A.A./45).$

2° S'il s'agit d'une pension de survie :

$P.B. \times A.A./45.$

Les abréviations utilisées dans ces formules signifient :

P.B. : pension de base telle que visée à l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

L.B. : fraction de carrière telle que fixée en application des dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

A.A. : nombre d'années de cessation anticipée (de 1 à 5 ans au maximum).

Le supplément ainsi accordé n'est pas adapté à l'évolution du coût de la vie ni à quelque modification des montants de pension octroyés non liée à la carrière.

Art. 4

Après le décès du cédant-bénéficiaire, le conjoint survivant qui bénéficie d'une pension de survie en tant qu'indépendant, continue à recevoir le supplément visé à l'article 2, et ce jusqu'au mois au cours duquel le cédant-bénéficiaire aurait atteint l'âge de 65 ans. Le total du montant de la pension de survie et du supplément auquel le conjoint survivant a droit, est limité au double du montant de la pension et ne peut jamais être supérieur à 485 000 francs.

Ensuite, le conjoint survivant qui bénéficie d'une pension de survie en tant qu'indépendant, recevra pendant une période de dix ans le supplément visé à l'article 3, 2°.

Art. 5

L'Office national des pensions appliquera une retenue de 3,55 p.c. sur le montant global de la pension attribuée et de l'indemnité complémentaire de cessation ou du supplément accordés aux cédants en application de la présente loi.

Le Roi fixe les modalités de cette retenue par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Het toegekende supplement wordt niet aangepast aan de evolutie van de levensduurte noch aan elke niet aan de loopbaan gebonden wijziging van de toegekende pensioenbedragen.

Als cedent wordt voor de toepassing van deze wet beschouwd : het bedrijfshoofd dat in het kader van deze steunregeling voor vervroegde uittreding zijn commerciële landbouwactiviteit volledig en definitief beëindigt.

Art. 3

Vanaf de leeftijd van 65 jaar tot 75 jaar ontvangt de cedent-aanvrager een supplement op het pensioenbedrag dat overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen toegekend werd.

Dit supplement wordt berekend als volgt :

1° Indien het een rustpensioen betreft :

$(B.P. \times L.B. \times 5 \text{ pct.} \times J.R.) + (B.P. \times J.R./45).$

2° Indien het een overlevingspensioen betreft :

$B.P. \times J.R./45.$

In deze formules wordt verstaan onder :

B.P. : basispensioenbedrag, zoals beoogd bij artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

L.B. : de loopbaanbreuk zoals vastgesteld in toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

J.R. : het aantal jaren vervroeging (van 1 tot maximum 5 jaar).

Het aldus toegekend supplement wordt niet aangepast aan de evolutie van de levensduurte noch aan elke niet aan de loopbaan gebonden wijziging van de toegekende pensioenbedragen.

Art. 4

Na het overlijden van de cedent-rechthebbende ontvangt de langstlevende echtgenoot, die een overlevingspensioen als zelfstandige geniet, verder het supplement bedoeld in artikel 2 tot de maand waarin de cedent-rechthebbende de leeftijd van 65 jaar zou hebben bereikt. Het totaal bedrag van het overlevingspensioen en het supplement waarop de langstlevende echtgenoot recht heeft, is beperkt tot het dubbel van het pensioenbedrag en mag nooit meer bedragen dan 485 000 frank.

Hierna ontvangt de langstlevende echtgenoot die een overlevingspensioen als zelfstandige geniet, voor een periode van tien jaar het supplement bedoeld in artikel 3, 2°.

Art. 5

Door de Rijksdienst voor Pensioenen wordt een inhouding van 3,55 pct. verricht op het globaal bedrag van de pensioenuitkering en de bijkomende uittredingsvergoeding of het supplement toegekend aan de cedenten in toepassing van deze wet.

De modaliteiten van deze inhouding worden door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaald.

Art. 6

Le produit de cette retenue est destiné au statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions.

Art. 7

Les ingénieurs agronomes de l'Etat, les inspecteurs et les contrôleurs des matières premières agricoles et d'autres fonctionnaires désignés par le ministre de l'Agriculture sont habilités à veiller au respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires constituent des pièces probantes jusqu'à ce que la preuve contraire ait été apportée. Une copie en est notifiée aux contrevenants dans les quinze jours qui suivent le constat de l'infraction.

Les fonctionnaires peuvent effectuer une perquisition domiciliaire moyennant mandat du juge du tribunal de police, uniquement entre 5 heures du matin et 9 heures du soir. Un mandat est également requis pour la perquisition des autres lieux, entre 9 heures du soir et 5 heures du matin.

Les fonctionnaires peuvent se procurer tous les renseignements et documents qu'ils jugent nécessaires pour mener à bien leur mission et procéder à toutes les constatations utiles, éventuellement en collaboration avec des experts, désignés par le ministre de l'Agriculture.

Art. 8

Les décisions prises en applications de cette loi et de ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet d'un recours auprès du ministre de l'Agriculture.

Art. 9

Les dépenses pour le préfinancement par le statut social des travailleurs indépendants des pensions anticipées, suite à la présente loi, sont à concurrence de 50 p.c. mises à charge des moyens réinvestis des cotisations sociales de solidarité prévus à l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation et l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation suivant les modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 10

Sans préjudice de l'application, le cas échéant, de sanctions plus sévères prévues au Code pénal ou dans les lois pénales spéciales, est punie d'une amende de vingt-six à cinq cents francs toute infraction aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 11

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge* et au plutôt le 1^{er} janvier 1994.

Art. 6

De opbrengst van deze inhouding is bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen.

Art. 7

De rijkslandbouwkundige ingenieurs, de inspecteurs en controleurs van de grondstoffen voor de landbouw en andere ambtenaren aangewezen door de minister van Landbouw zijn bevoegd om controle uit te oefenen op de naleving van de bepalingen van deze wet en van zijn uitvoeringsbesluiten.

De door deze ambtenaren opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststellingen van de inbreuk aan de overtreders berekend.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank en dan enkel van 5 uur 's morgens tot 9 uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van andere niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór 5 uur 's morgens en na 9 uur 's avonds.

Zij kunnen zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, aangeduid door de minister van Landbouw.

Art. 8

De beslissingen genomen in uitvoering van de deze wet en van zijn uitvoeringsbesluiten kunnen het voorwerp uitmaken van een verhaal bij de minister van Landbouw.

Art. 9

De uitgaven voor de prefinanciering door het sociaal statuut der zelfstandigen van de vervroegde pensioneringen ingevolge deze wet worden ten belope van 50 pct. ten laste gelegd van de wederbelegde middelen van de sociale-solidariteitsbijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende sociale-solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijs gebonden zijn en het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale-solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijs gebonden zijn volgens de modaliteiten bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 10

Onverminderd de toepassing in voorkomend geval van strengere straffen, bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank elke overtreding van bepalingen van deze wet en van zijn uitvoeringsbesluiten.

Art. 11

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op deze in de loop waarvan hij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en ten vroegste op 1 januari 1994.

Art. 12

Les demandes visées à l'article 1^{er}, deuxième alinéa, 2^o, de la présente loi doivent être introduites avant le 1^{er} octobre 1995 et pour autant que la date de la prise de cours de la pension soit au plus tard le 1^{er} décembre 1995. Le Roi est habilité à prolonger ce délai par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par périodes d'un an et avec un maximum de trois ans.

Art. 13

Dans l'article 5, § 2, 2^o, de l'arrêté royal n^o 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation et dans l'article 6, § 2, 2^o, de l'arrêté royal n^o 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, les mots « conformément à l'arrêté ministériel du 16 janvier 1984 instaurant une subvention-intérêt supplémentaire pour la première installation en agriculture et en horticulture pour les demandes jusqu'au 31 mars 1985 et en faveur du statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions à concurrence du coût du préfinancement porté par celui-ci conformément à l'article 9 de la loi du ... instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture » sont ajoutés après les mots « des jeunes ».

Art. 14

La loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, telle que modifiée par l'arrêté royal du 25 février 1974, la loi du 3 juin 1975 et l'arrêté royal du 5 août 1980, ainsi que ses arrêtés d'exécution sont abrogés. La même loi et ses arrêtés d'exécution demeurent néanmoins applicables aux demandes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Le bénéfice de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture ne peut pas être cumulé avec le bénéfice de la présente loi.

Art. 12

De aanvragen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 2^o, van deze wet kunnen slechts worden ingediend tot 1 oktober 1995 en voor zover de ingangsdatum van het pensioen uiterlijk 1 december 1995 is. Aan de Koning wordt de bevoegdheid gegeven om deze termijn bij in Ministerraad overlegd besluit te verlengen met periodes van één jaar, doch met een maximum van drie jaar.

Art. 13

In artikel 5, § 2, 2^o, van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale-solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn en in artikel 6, § 2, 2^o, van het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale-solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn, worden na de woorden « van jongeren » de woorden « overeenkomstig het ministerieel besluit van 16 januari 1984 houdende invoering van een bijkomende rentetoeelage voor de eerste installatie in land- en tuinbouw voor aanvragen tot 31 maart 1985 en ten gunste van het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen ten belope van de door haar gedragen kosten van de prefinanciering, overeenkomstig artikel 9 van de wet van tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittrekking in de landbouwsector » toegevoegd.

Art. 14

De wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1974, de wet van 3 juni 1975 en het koninklijk besluit van 5 augustus 1980, evenals zijn uitvoeringsbesluiten worden opgeheven. Dezelfde wet evenals zijn uitvoeringsbesluiten blijven evenwel van toepassing op de aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet. Het voordeel van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw kan niet worden samengevoegd met het voordeel van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 13 mai 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture », a donné le 17 mai 1994 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours, doit être spécialement motivée.

En l'espèce, la demande d'avis indique uniquement ce qui suit :

« Gelet op de hoogdringendheid, had ik graag dat het advies zou worden verstrekt binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijnen. »

A l'évidence, il n'est pas satisfait ainsi à l'obligation de motiver prescrite par l'article de loi précité.

*
* *

Vu le bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*
* *

PORTEE DU PROJET

Aux termes de l'article 1^{er}, § 1^{er}, du règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil des Communautés européennes du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, les Etats membres peuvent instaurer un régime communautaire d'aides à la préretraite, cofinancé par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (F.E.O.G.A.), section « garantie », dans les conditions prévues par ce règlement (J.O. n° L 215 du 30 juillet 1992, p. 91).

Conformément à l'article 1^{er}, § 2, du règlement précité, le régime à instaurer de la sorte doit contribuer simultanément à offrir un revenu aux exploitants agricoles âgés qui décident de cesser l'activité agricole, à favoriser le remplacement de ces exploitants âgés par des agriculteurs qui pourront améliorer la viabilité économique des exploitations restantes et à réaffecter des terres agricoles à des usages non agricoles lorsque leur affectation à des fins agricoles n'est pas envisageable dans des conditions satisfaisantes de viabilité.

Le projet soumis pour avis tend à instaurer un régime de préretraite au sens du règlement C.E.E. susmentionné, régime qui se substituerait au régime existant en la matière, prévu par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture. Selon le régime en projet, il serait accordé aux exploitants agricoles âgés qui décident de cesser l'activité agricole, un supplément à la prépension et, ultérieurement, à la pension normale.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 mei 1994 door de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector », heeft op 17 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In casu wordt in de adviesaanvraag alleen het volgende gesteld :

« Gelet op de hoogdringendheid, had ik graag dat het advies zou worden versterkt binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijnen. »

Hierdoor is uiteraard niet voldaan aan de door het voormelde wetsartikel voorgeschreven motiveringsverplichting.

*
* *

Gelet op de korte termijn welke voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, dient de Raad van State zich te bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

Luidens artikel 1, lid 1, van de verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector kunnen de lidstaten, onder de bij deze verordening vastgestelde voorwaarden, een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding instellen, die medegefinancierd wordt door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (E.O.G.F.L.), afdeling Garantie (P.B. nr. L 215 van 30 juli 1992, p. 91).

De aldus in te stellen regeling moet, overeenkomstig artikel 1, lid 2, van de voornoemde verordening, gelijktijdig bijdragen tot het verschaffen van een inkomen aan oudere agrarische bedrijfs- hoofden die besluiten de landbouwactiviteit te beëindigen, tot de vervanging van deze oudere bedrijfshoofden door landbouwers die in staat zijn de economische levensvatbaarheid van de resterende bedrijven te verbeteren, en tot het gebruik van landbouwgronden voor niet-agrarische doeleinden, wanneer deze niet voor de landbouw kunnen worden gebruikt in een levensvatbaar exploitatieverband.

Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe een vervroegde uittredingsregeling als bedoeld in de voornoemde E.E.G.-verordening in te voeren, welke in de plaats zou komen van de ter zake bestaande regeling vervat in de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw. Volgens de ontworpen regeling zou aan de oudere agrarische bedrijfshoofden die besluiten de landbouwactiviteit te beëindigen, een supplement op het vervroegd pensioen en later op het normaal pensioen worden toegekend.

OBSERVATIONS GENERALES

1. La détermination d'un régime de préretraite pour agriculteurs, complémentaire au régime de la pension des travailleurs indépendants, relève de la compétence du législateur fédéral, ainsi qu'en témoignent les travaux préparatoires de l'article 6, § 1^{er}, V, de la loi spéciale de réforme institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993.

Les développements de la proposition qui a donné lieu à cette dernière loi exposent à cet égard ce qui suit:

« La réforme de la politique agricole commune est basée sur deux grands piliers:

1^o Baisse des prix avec compensation sous forme d'aides directes au producteur;

2^o Mesures d'accompagnement en vue d'aboutir à une maîtrise de la production.

Le premier volet relève de la politique de prix et de marché et sera dès lors une compétence fédérale (...). Les textes réglementaires sont d'ailleurs pris dans le cadre de la réglementation des organisations communes de marché.

En ce qui concerne le second volet, trois mesures sont proposées:

1^o les aides aux mesures forestières en agriculture;

2^o les aides aux méthodes de production agricole, compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement, ainsi qu'avec les exigences en matière de gestion de l'espace naturel;

3^o les aides à la préretraite en agriculture, à savoir une sorte de pension.

Les deux premières mesures sont obligatoires, la troisième est facultative.

L'application des mesures européennes concerne en partie des matières pour lesquelles les Régions sont déjà compétentes (politique forestière, d'environnement, d'aménagement du territoire, de rénovation rurale et de conservation de la nature). Dans le cadre du transfert de certaines compétences agricoles, il est dès lors logique que ces mesures ressortissent à la compétence des Régions, mais ce sans préjudice de l'exercice des compétences qui relèvent de l'autorité fédérale en matière de politique agricole, à savoir: la maîtrise de la production, la création de solutions de remplacement pour les revenus de l'agriculture, la définition des techniques et méthodes de production agricole, l'assurance d'un revenu aux exploitants agricoles âgés » (1).

2. Le projet dénomme le régime communautaire d'aides à la préretraite de différentes manières: « régime communautaire » (art. 1^{er}, alinéa 1^{er}, *in fine*), « régime » (art. 1^{er}, alinéa 2, 3^o), « régime d'aides » (art. 1^{er}, alinéa 2, 5^o, et art. 2, dernier alinéa). Il est souhaitable que la même terminologie soit employée de manière constante.

3. Les articles 5, 6, 9 et 13 du projet comprennent des dispositions relatives au financement du régime en projet. Il serait préférable de regrouper ces dispositions.

Les articles 7 et 10 du projet renferment des dispositions relatives au contrôle du respect de la loi et à la répression des infractions. Il conviendrait que ces dispositions soient également regroupées.

(1) Doc. Parl., Sénat, 558-1 (1992-1993), p. 22.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het vaststellen van een vervroegde uittredingsregeling voor landbouwers, die complementair is aan de regeling van het pensioen voor zelfstandigen, is een bevoegdheid van de federale wetgever. Dat blijkt uit de parlementaire voorbereiding van artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993.

In de toelichting bij het voorstel dat tot de laatstgenoemde wet heeft geleid, is ter zake het volgende gesteld:

« De hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid is gebaseerd op twee belangrijke pijlers:

1^o Verlaging van de prijzen met compensatie onder vorm van rechtstreekse steun aan de producent;

2^o Begeleidingsmaatregelen met het doel de beheersing van de productie.

Het eerste luik hangt af van het markt- en prijsbeleid en zal daarom een federale bevoegdheid zijn (...). De verordenende teksten zijn trouwens genomen in het kader van de gemeenschappelijke marktordeningen.

Voor het tweede luik worden drie maatregelen voorgesteld:

1^o steun aan bosbouwmaatregelen in de landbouw;

2^o steun voor landbouwproductiemethodes verenigbaar met de eisen van milieubescherming evenals met de eisen van het natuurbeheer;

3^o steun voor V.U.T. (vervroegde uittreding uit de landbouw, dit is een soort van brugpensioen).

De eerste twee maatregelen zijn verplichtend, de derde (V.U.T.) is facultatief.

De toepassing van de Europese maatregelen betreft ten dele de aangelegenheden waarvoor de Gewesten reeds bevoegd zijn (beleid inzake bosbouw, leefmilieu, ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud). In het raam van de overdracht van bepaalde bevoegdheden inzake landbouw, is het dan ook logisch dat deze maatregelen ressorteren onder de bevoegdheid van de Gewesten, maar dit onverminderd de uitoefening van de bevoegdheden die toebehoren aan de federale overheid inzake landbouwbeleid, te weten: de productiebeheersing, het creëren van alternatieven voor het inkomen uit de landbouw, het bepalen van landbouwproductietechnieken en -methodes, het zorgen voor een inkomen voor de oudere landbouwbedrijfschoufden » (1).

2. In het ontwerp wordt de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding op verschillende wijzen benoemd: « communautaire regeling » (artikel 1, eerste lid, *in fine*), « regeling » (artikel 1, tweede lid, 3^o), « steunregeling » (artikel 1, tweede lid, 5^o, en artikel 2, laatste lid). Het is wenselijk dat steeds dezelfde terminologie zou worden gebruikt.

3. De artikelen 5, 6, 9 en 13 van het ontwerp bevatten bepalingen in verband met de financiering van de ontworpen regeling. Het is wenselijk dat deze bepalingen gegroepeerd worden.

De artikelen 7 en 10 van het ontwerp bevatten bepalingen in verband met de controle op de naleving van de wet respectievelijk de beteugeling van inbreuken daarop. Het is wenselijk dat ook deze bepalingen gegroepeerd worden.

(1) Parl. St., Senaat, 558-1 (1992-1993), p. 22.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

L'article 2, dernier alinéa, du projet comprend une définition de la notion de « cédant ». Cette notion apparaissant déjà à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o, du projet, mieux vaudrait l'inscrire dans un article distinct, avant l'article 1^{er}.

La définition, donnée dans le projet, de la notion de « cédant » correspond littéralement à la définition de cette même notion figurant à l'article 2 du règlement C.E.E. précité. Cette dernière disposition comprend encore des définitions d'autres notions dont certaines (« repreneur agricole » et « repreneur non agricole ») apparaissent également dans le projet (art. 1^{er}, alinéa 2, 1^o). Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle le projet reproduit la définition de la notion de « cédant » mais pas celle des autres notions.

Art. 2

1. La disposition qui, dans le texte français, constitue l'alinéa 1^{er} est composée, dans le texte néerlandais, de deux alinéas. Les deux textes doivent être harmonisés.

2. L'alinéa 1^{er} de l'article 2 subordonne l'aide à accorder à la délivrance d'une attestation par le ministère de l'Agriculture. La teneur de cette attestation n'est pas précisée dans le projet. Si l'intention est que le ministère de l'Agriculture vérifie si le demandeur remplit toutes les conditions et, dans l'affirmative, le signale à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, le projet devrait l'indiquer plus clairement.

Le cas échéant, cette règle gagnerait à figurer dans un article distinct.

3. Il peut être inféré des dispositions de l'article 3 du projet, notamment du facteur « A.A. » figurant dans la formule de calcul du supplément, que, pour avoir droit à ce supplément le cédant est tenu de recourir au régime de la retraite anticipée (art. 3, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants).

Une condition si importante gagnerait à être expressément inscrite dans la loi même. Il ressortirait par la même occasion de l'inscription de cette condition que le bénéficiaire tombe successivement sous le coup des articles 2 et 3 du projet.

Cette condition pourrait par exemple être inscrite dans un seul article avec la règle susévoquée relative à l'attestation du ministère de l'Agriculture.

4. A l'alinéa 1^{er}, il convient de remplacer les mots « reçoit entre l'âge de 60 et 65 ans » par les mots « reçoit entre 60 et 65 ans », et ce par analogie avec l'énoncé de l'article 3.

5. L'article 2 comprend des dispositions relatives au montant du supplément à la pension.

Il serait utile de préciser dans le texte du projet s'il s'agit d'un supplément annuel ou mensuel et si les plafonds déterminés dans le projet sont valables par an ou par mois.

6. Selon l'alinéa 1^{er} du texte français, alinéa 2 du texte néerlandais, le supplément « est au maximum égal au montant de la pension octroyée, sans pour autant pouvoir dépasser le montant obtenu par l'application de la formule (précisée) ». Ainsi rédigée,

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Artikel 2, laatste lid, van het ontwerp bevat een definitie van het begrip « cedent ». Aangezien dit begrip reeds voorkomt in artikel 1, tweede lid, 1^o, van het ontwerp, zou het best als een apart artikel, vóór artikel 1, opgenomen worden.

De in het ontwerp aan het begrip « cedent » gegeven definitie stemt woordelijk overeen met de definitie van datzelfde begrip in artikel 2 van de voornoemde E.E.G.-verordening. De laatstgenoemde bepaling bevat nog definities van andere begrippen, waarvan sommige (« overnemer-landbouwer » en « overnemer-niet-landbouwer ») ook in het ontwerp (artikel 1, tweede lid, 1^o) voorkomen. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom het ontwerp wel de definitie overneemt van het begrip « cedent », doch niet die van de andere begrippen.

Art. 2

1. De bepaling die, volgens de Franse tekst, het eerste lid vormt, bestaat volgens de Nederlandse tekst uit twee leden. Beide teksten moeten op elkaar afgestemd worden.

2. Het eerste lid van artikel 2 maakt de toe te kennen steun afhankelijk van het afgeven van een attest door het Ministerie van Landbouw. De inhoud van dat attest wordt in het ontwerp niet nader bepaald. Als het de bedoeling is dat het Ministerie van Landbouw zou oordelen of de aanvrager aan alle voorwaarden voldoet en het dit in bevestigend geval aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen zou melden, dan zou dit duidelijker uit het ontwerp moeten blijken.

In voorkomend geval zou deze regeling best in een afzonderlijk artikel opgenomen worden.

3. Uit de bepalingen van artikel 3 van het ontwerp, inzonderheid uit de factor « J.R. » in de formule voor de berekening van het supplement, kan worden afgeleid dat de cedent, om recht te kunnen hebben op dat supplement, gebruik moet maken van de regeling van het vervroegd pensioen (artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen).

Een zo belangrijke voorwaarde zou best uitdrukkelijk in de wet zelf ingeschreven worden. Uit het opnemen van die voorwaarde zou dan ook blijken dat de rechthebbende achtereenvolgens onder toepassing van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp valt.

De bedoelde voorwaarde zou bijvoorbeeld, samen met de hiervoor besproken regeling betreffende het attest van het Ministerie van Landbouw, in één artikel opgenomen kunnen worden.

4. In het eerste lid vervange men de woorden « ontvangt tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar » door de woorden « ontvangt vanaf de leeftijd van 60 jaar tot 65 jaar », zulks naar analogie met hetgeen in artikel 3 is bepaald.

5. Artikel 2 bevat bepalingen in verband met het bedrag van het supplement op het pensioen.

Het zou nuttig zijn in de tekst van het ontwerp te preciseren of het gaat om een jaarlijks of om een maandelijks supplement, en of de in het ontwerp bepaalde maxima per jaar of per maand gelden.

6. Volgens het tweede lid van de Nederlandse tekst, eerste lid van de Franse tekst, is het supplement « ten hoogste gelijk aan het toegekende pensioenbedrag, zonder evenwel groter te mogen zijn dan het bedrag dat bekomen wordt door toepassing van de (nader

cette disposition mentionne deux plafonds pour le supplément, sans préciser comment le montant du supplément doit être calculé en premier lieu.

Selon l'intention qui peut s'inférer des pièces soumises au Conseil, le montant serait fondamentalement fixé selon la formule donnée à l'article 2, en étant toutefois soumis à deux plafonds: la pension et le supplément, additionnés, ne peuvent excéder 485 000 francs et le supplément ne peut être supérieur à la pension anticipée.

Les dispositions y afférentes doivent être reformulées à l'article 2.

Par ailleurs, la formule doit s'énoncer de la manière suivante: « 97 100 francs + (6 060 francs/ha × le nombre d'ha), « le nombre d'ha » désignant... ». Le projet fait état du « nombre d'hectares transférés »; le Conseil n'aperçoit pas clairement s'il est fait référence ainsi à la notion de « terres libérées » définie à l'article 2 du règlement C.E.E. précité. Dans la mesure du possible, la même notion devrait être employée dans le projet; le cas échéant, le projet pourrait également en reproduire la définition (voyez l'observation formulée sous l'article 1^{er}).

Si l'intention est que les aides ne puissent être accordées que dans la mesure où 5 hectares au moins et 24 hectares au plus soient transférés, il s'agit de l'inscrire dans le projet sous la forme d'une condition distincte. Dans sa formulation actuelle, le texte est équivoque.

7. Telle que la disposition est actuellement rédigée, la possibilité, prévue à l'alinéa 4 du texte français et à l'alinéa 5 du texte néerlandais, d'adapter le montant maximum du total de la pension et du supplément, est unique.

Compte tenu de cette interprétation, cette disposition pourrait être reformulée de la manière suivante:

« La somme du montant de la pension fixé conformément à l'alinéa 1^{er} et du supplément ne peut, au moment de son octroi, être supérieure à 485 000 francs. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des ministres au 1^{er} janvier 1996, en tenant compte de l'évolution du coût de la vie ».

Art. 3

1. Selon l'article 3, alinéa 3, du projet, le facteur « P.B. » correspond à la pension de base telle que visée à l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Cet article 131bis porte cependant sur la « pension minimum ». Il serait dès lors préférable d'écrire: « le montant de la pension minimum visée à... ».

Si cette suggestion est suivie, il serait préférable de remplacer l'abréviation « P.B. » par une autre abréviation.

2. Dans le texte néerlandais, l'abréviation « L.B. » fait référence à « loopbaanbreuk ». Le Conseil d'Etat se demande si le texte français ne devrait pas utiliser l'abréviation « F.C. » (« fraction de carrière »).

3. Dans le texte français, l'abréviation « A.A. » fait référence à « années de cessation anticipée ». Le Conseil d'Etat se demande si le texte néerlandais ne devrait pas utiliser l'abréviation « J.V. » (« jaren vervroeging »).

La notion de « cessation anticipée » est vraisemblablement utilisée au sens de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Il est recommandé d'apporter cette précision dans le texte même.

bepaalde) formule ». Aldus geredigeerd, geeft die bepaling twee maxima voor het supplement, zonder te bepalen hoe het bedrag van het supplement primair berekend moet worden.

Uit de aan de Raad voorgelegde stukken kan worden afgeleid dat het de bedoeling is dat het bedrag primair bepaald wordt volgens de in artikel 2 gegeven formule, doch aan twee maxima onderworpen is: pensioen en supplement mogen samen niet meer dan 485 000 frank bedragen en het supplement mag niet meer bedragen dan het vervroegd pensioen.

De desbetreffende bepalingen dienen in artikel 2 herschreven te worden.

Overigens dient de formule als volgt bepaald te worden: « 97 100 frank + (6 060 frank/ha × aantal ha), waarin « aantal ha » staat voor ... ». In het ontwerp is sprake van « het aantal overgedragen hectaren »; het is de Raad niet duidelijk of hiermee verwezen wordt naar het begrip « vrijgekomen grond », dat gedefinieerd wordt in artikel 2 van de voornoemde E.E.G.-verordening. In de mate van het mogelijke zou hetzelfde begrip in het ontwerp gehanteerd moeten worden; desgevallend zou het ontwerp de definitie daarvan ook kunnen overnemen (zie opmerking bij artikel 1).

Als het de bedoeling is dat de steun slechts toegekend kan worden voor zover ten minste 5 ha en ten hoogste 24 ha worden overgedragen, dient zulks als een afzonderlijke voorwaarde in het ontwerp te worden bepaald. Zoals de tekst thans voorligt, is hij dubbelzinnig.

7. De in het vijfde lid van de Nederlandse tekst, vierde lid van de Franse tekst, bedoelde mogelijkheid om het maximumbedrag van het totaal van pensioen en supplement aan te passen is, zoals de bepaling thans is geredigeerd, eenmalig.

Uitgaande van die interpretatie zou die bepaling als volgt herschreven kunnen worden:

« De som van het overeenkomstig het eerste lid bepaald pensioenbedrag en van het supplement mag, op het ogenblik van de toekenning ervan, niet meer bedragen dan 485 000 frank. De Koning kan dit bedrag bij een in Ministerraad overgelegd besluit per 1 januari 1996 aanpassen, rekening houdend met de evolutie van de levensduur ».

Art. 3

1. Volgens artikel 3, derde lid, van het ontwerp stemt de factor « B.P. » overeen met het basispensioenbedrag, zoals bedoeld in artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Het genoemde artikel 131bis betreft echter het « minimumpensioen ». Men schrijve dan ook beter: « het bedrag van het minimumpensioen bedoeld in ... ».

Indien deze suggestie gevolgd wordt, zou de afkorting « B.P. » best vervangen worden door een andere.

2. In het Nederlands verwijst de afkorting « L.B. » naar « loopbaanbreuk ». De Raad van State vraagt zich af of in het Frans niet de afkorting « F.C. » (« fraction de carrière ») gebruikt moet worden.

3. In het Frans verwijst de afkorting « A.A. » naar « années de cessation anticipée ». De Raad van State vraagt zich af of in het Nederlands niet de afkorting « J.V. » (« jaren vervroeging ») gebruikt moet worden.

Het begrip « vervroeging » wordt waarschijnlijk gebruikt in de zin van artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. Het verdient aanbeveling deze precisering in de tekst zelf op te nemen.

4. Quoique le mode de calcul contenu à l'article 3 soit assez complexe, l'exposé des motifs ne fournit aucune précision à ce sujet. Pour une bonne compréhension de la loi par ceux qui seront confrontés à son application, il est souhaitable que l'exposé des motifs donne des explications plus détaillées.

Art. 4

1. Il serait utile de préciser dans le texte si les maxima qui y sont visés, sont considérés sur une base mensuelle ou annuelle (voir observation 5 sous l'article 2).

Les dispositions de l'alinéa 1^{er} relatives aux maxima paraissent avoir la même portée que celles relatives au cedant qui figurent à l'article 2. Il est dès lors recommandé d'harmoniser la formulation de ces deux dispositions.

Force est en tout cas d'observer qu'en ce qui concerne le premier maximum, il peut être énoncé plus simplement que le montant du supplément ne peut être supérieur au montant de la pension.

2. Il y a lieu d'écrire à la fin de l'alinéa 2: « l'article 3, alinéa 2, 2^o ».

Art. 5

Outre le « supplément », l'article 5 mentionne une « indemnité complémentaire de cessation ». Cette indemnité n'est toutefois pas précisée dans le projet.

Le Conseil d'Etat se pose la question de savoir si la référence à cette indemnité ne repose pas sur une erreur.

Art. 6

La disposition de l'article 6 pourrait être ajoutée à l'article 5 sous la forme d'un alinéa 3.

Art. 7

1. En ce qui concerne l'alinéa 1^{er}, le Conseil d'Etat souhaite relever qu'il est d'usage d'utiliser la formulation suivante: « Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire... ».

2. L'alinéa 3 vise à autoriser les fonctionnaires chargés du contrôle à effectuer des visites domiciliaires.

Le Conseil d'Etat rappelle que le droit au respect du domicile est un droit fondamental, garanti par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'article 15 de la Constitution. Ce droit fondamental peut, il est vrai, être soumis à certaines restrictions. Le législateur devra toutefois déterminer s'il existe en l'espèce des motifs suffisants susceptibles de justifier une telle restriction.

Art. 8

Il y a lieu de rédiger le texte néerlandais comme suit:

« Tegen de beslissingen genomen ter uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan kan beroep ingesteld worden bij de Minister van Landbouw. »

Dans le texte français, on écrira: « ... prises en application de la présente loi... ».

4. Hoewel artikel 3 een vrij ingewikkelde berekeningswijze bevat, verschaft de memorie van toelichting ter zake geen enkele toelichting. Voor een goed begrip van de wet door degenen die met de toepassing ervan te maken zullen hebben, is een meer omstandige uitleg in de memorie van toelichting wenselijk.

Art. 4

1. Het zou nuttig zijn in de tekst te preciseren of de daarin bedoelde maxima per maand of per jaar gelden (zie opmerking 5 bij artikel 2).

De bepalingen van het eerste lid in verband met de maxima lijken dezelfde draagwijdte te hebben als die welke, met betrekking tot de cedent, in artikel 2 zijn opgenomen. Het verdient dan ook aanbeveling om beide bepalingen, wat de formulering ervan betreft, op elkaar af te stemmen.

In elk geval kan worden opgemerkt dat, wat het eerste maximum betreft, op een eenvoudiger wijze bepaald kan worden dat het bedrag van het supplement niet hoger mag zijn dan het bedrag van het pensioen.

2. Men schrijve, in fine van het tweede lid, « artikel 3, tweede lid, 2^o ».

Art. 5

In artikel 5 is sprake, naast het « supplement », van een « bijkomende uittrekingsvergoeding ». Zulke vergoeding wordt in het ontwerp echter nergens nader bepaald.

De Raad van State vraagt zich af of de verwijzing naar die vergoeding niet op een vergissing berust.

Art. 6

De bepaling van artikel 6 zou als een derde lid aan artikel 5 toegevoegd kunnen worden.

Art. 7

1. Met betrekking tot het eerste lid wenst de Raad van State op te merken dat het gebruikelijk is de volgende formule te hanteren: « Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie... ».

2. Het derde lid strekt ertoe de met de controle belaste ambtenaren het recht te verlenen om woningen te betreden.

De Raad van State herinnert eraan dat het recht op eerbiediging van de woning een grondrecht is, gewaarborgd bij artikel 8 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens, artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en artikel 15 van de Grondwet. Weliswaar zijn beperkingen op dat grondrecht mogelijk. De wetgever zal echter moeten uitmaken of ter zake voldoende redenen voorhanden zijn om een beperking te kunnen verantwoorden.

Art. 8

Men redigere de Nederlandse tekst als volgt:

« Tegen de beslissingen genomen ter uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan kan beroep worden ingesteld bij de minister van Landbouw. »

In de Franse tekst schrijve men: « ... prises en application de la présente loi... ».

Art. 9

1. Il est question à l'article 9 du projet « des pensions anticipées, suite à la présente loi ».

Le régime projeté ne prévoit cependant qu'un supplément à la pension anticipée, dont le bénéfice est accordé en application d'une autre réglementation ayant force de loi. Le Conseil d'Etat propose de remplacer les termes précités par les mots suivants : « Les pensions anticipées dont jouissent les cédants qui bénéficient de l'aide (communautaire) régie par la présente loi, ».

2. Dans le souci de lisibilité, il serait préférable de scinder l'unique phrase en deux.

La seconde phrase pourrait s'énoncer comme suit : « Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités suivant lesquelles ledit pourcentage est imputé ».

3. L'exposé des motifs fait état, à propos de l'article 9, d'une « modification » des arrêtés royaux n° 12 du 26 février 1982 et n° 186 du 30 décembre 1982.

Cette explication ne coïncide pas avec le contenu de l'article 9.

Art. 10

Formulée de manière plus usuelle, cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

« Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de vingt-six à cinq cents francs quiconque enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution. »

Art. 11

1. La disposition d'entrée en vigueur doit, pour des motifs de légistique formelle, figurer dans le dernier article.

2. La disposition selon laquelle la loi peut entrer en vigueur « au plus tôt le 1^{er} janvier 1994 » est actuellement dépourvue de pertinence.

Art. 12

1. Dans la première phrase, les mots « de la présente loi » peuvent être omis. Dans le texte français, on écrira par ailleurs : « à l'article 1^{er}, alinéa 2, 2^o ».

2. Il y a lieu de remplacer la deuxième phrase par le texte suivant : « Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger ce délai par périodes d'un an, mais avec un maximum de trois ans ».

Art. 13

L'article 13 modifie deux dispositions différentes. Il faut, pour des motifs de technique législative, consacrer un paragraphe distinct à chaque modification.

Art. 14

1. La première phrase de l'article 14 contient une disposition abrogatoire.

Art. 9

1. In artikel 9 van het ontwerp is sprake van « de vervroegde pensioneringen ingevolge deze wet ».

De ontworpen regeling voorziet echter enkel in een supplement op het vervroegd pensioen, genoten met toepassing van een andere wetkrachtige regeling. De Raad van State geeft ter overweging om de aangehaalde woorden te vervangen door de volgende woorden : « de vervroegde pensioenen, genoten door de cedenten die de bij deze wet geregelde (communautaire) steun genieten, ».

2. Ter wille van de leesbaarheid wordt de enige volzin best gesplitst in twee volzinnen.

De tweede volzin zou dan als volgt kunnen luiden : « De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop het genoemde percentage wordt aangerekend ».

3. In de memorie van toelichting is, met betrekking tot artikel 9, sprake van een « wijziging » van de koninklijke besluiten nr. 12 van 26 februari 1982 en nr. 186 van 30 december 1982.

Die toelichting strookt niet met de inhoud van artikel 9.

Art. 10

Volgens een meer gebruikelijke formulering zou deze bepaling als volgt geredigeerd kunnen worden :

« Onverminderd de toepassing van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank gestraft, hij die de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan overtreedt. »

Art. 11

1. De bepaling in verband met de inwerkingtreding dient, om wetstechnische redenen, in het laatste artikel te worden opgenomen.

2. De bepaling dat de wet « ten vroegste op 1 januari 1994 » in werking kan treden, heeft thans geen zin.

Art. 12

1. In de eerste volzin kunnen de woorden « van deze wet » geschrapt worden. In de Franse tekst schrijft men bovendien : « à l'article 1^{er}, alinéa 2, 2^o ».

2. Men vervange de tweede volzin door de volgende tekst : « De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, deze termijn met periodes van telkens één jaar verlengen, doch met een maximum van drie jaar. »

Art. 13

Bij artikel 13 worden twee verschillende bepalingen gewijzigd. Om wetstechnische redenen dient aan elke wijziging een afzonderlijke paragraaf te worden gewijd.

Art. 14

1. De eerste volzin van artikel 14 bevat een opheffingsbepaling.

La disposition abrogeant les arrêtés d'exécution de l'arrêté royal du 5 août 1980, sans autre précision, n'assure pas la sécurité juridique. Pour la clarté du commerce juridique, il y a lieu d'énumérer expressément les dispositions à abroger.

2. La deuxième et la troisième phrase de l'article 14 contiennent des dispositions transitoires.

Il est recommandé de les faire figurer dans un paragraphe distinct.

La chambre était composée de :

Mme S. VANDERHAEGEN, président de chambre;

MM. D. ALBRECHT et P. LEMMENS, conseillers d'Etat;

MM. J. GIJSSELS et A. ALEN, assesseurs de la section de législation;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. J. BAERT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

Le Greffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

S. VANDERHAEGEN.

De bepaling dat de uitvoeringsbesluiten van het koninklijk besluit van 5 augustus 1980, zonder nadere precisering, worden opgeheven, komt de rechtszekerheid niet ten goede. Ter wille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer dient een uitdrukkelijke opsomming te worden gegeven van de op te heffen bepalingen.

2. De tweede en de derde volzin van artikel 14 bevatten overgangsbepalingen.

Het verdient aanbeveling deze bepalingen onder te brengen in een afzonderlijke paragraaf.

De kamer was samengesteld uit :

Mevrouw S. VANDERHAEGEN, kamervoorzitter;

De heren D. ALBRECHT en P. LEMMENS, staatsraden;

De heren J. GIJSSELS en A. ALEN, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. BAERT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

S. VANDERHAEGEN.